

Wopśimješe/Inhalt

tworba/Werk	pśeložowar/Übersetzer	
Mě ldy se ronjachu goruce, cyste ...	Alfred Měškank	11
1. Kak som wopoznał Adama Mickiewicza		12
2. Pśistup Serbow k Adamoju Mickiewicz		12
3. Adam Mickiewicz — jogo biografija w zwisku ze serbskeju literaturu		14
Oda młodzinje	Ota Wićaz	15
Oda na młodosc (dolnoserbski)	Alfred Měškank	18
4. Praske towaristwo „Serbowka” a Adam Mickiewicz		20
Nalětni kwětk	Michał Hornik	21
Sonet Krymski	Michał Hornik	23
Row Potockeje (dolnoserbski)	Alfred Měškank	23
Alpuhara	Jurij Winger	25
5. Jakub Bart Ćišinski a Adam Mickiewicz		28
Wichor	Jakub Bart-Ćišinski	28
Cuzbnik	Jakub Bart-Ćišinski	29
Ćerpjacy młodženc	Jakub Bart-Ćišinski	30
Ajudah	Jakub Bart-Ćišinski	30
Zawod a wujimk z Pana Tadeusza	Jakub Bart-Ćišinski	31
6. Serbski literarny casopis <i>Łužica</i> a recepcija basnjow Adama Mickiewicza		32
Alušta w nocy	E. D.	33
Alusztu w nocy (polski original)	Adam Mickiewicz	34

Stepy Akermanske	Ota Wićaz	35
Morska čišina	Ota Wićaz	36
Dréha nad přepadžišćom w Džehud-Kale	Ota Wićaz	36
Hora Kykyneis	Ota Wićaz	37
Třo Budrysojo	Ota Wićaz	38

7. Adam Mickiewicz a Serby 39

8. Basnistwo Adama Mickiewicza pśedstajone na serbskem Swěženju poezije w leše 1998 41

Nad wodu wjelikej' cystej'	Alfred Měškank	42
----------------------------	----------------	----

9. Jesne pśeložowańske žela Alfreda Měškanka 42

Dwě słowje	Alfred Měškank	43
Switezianka	Alfred Měškank	44

10. Pśeložowańske žela nad *Panem Tadeuszom* 49

Pan Tadeusz (epilog)	Jurij Młynk	51
Pan Tadeusz - Slědny zajězd na Litwje		57
Pan Tadeusz, 1. knigły —Gospodarstwo	Alfred Měškank	57
Pan Tadeusz, 2. knigły - Grod	Alfred Měškank	85
Pan Tadeusz, 3. knigły —Lubkowanje	Alfred Měškank	109
Pan Tadeusz, 4. knigły —Diplomatija agońtwa	Alfred Měškank	132
Pan Tadeusz, 5. knigły —Rozkora	Alfred Měškank	162

11. Pśeložowanja dramy *Dziady* 189

Dziady —III. dźěl		190
Puć do Ruskeje	Alfred Měškank	190
Předměsta stołicy	Alfred Měškank	195
Petersburg	Alfred Měškank	197
Pomnik Pětra Wulkeho	Alfred Měškank	203
Přehladka wojska	Aifred Měškank	205
Džeń před Petersburgskim powodženjom lěta 1824		219
Oleszkiewicz	Alfred Měškank	219
Přećelam Moskalam	Alfred Měškank	223

Dodank 225

Portrety pśeložowarjow		
------------------------	--	--